

billar, mesas de tresillo y todo cuanto contribuye a hacer pasar horas agradables como si no estuviera el socio lejos de la tierra. La biblioteca contiene numerosas obras de autores españoles y de Hispano América y se reciben los diarios, revistas de España y de las Repúblicas de la América Española. Como menudea todo lo que es símbolo español, el ambiente es un contraste con lo que se respira fuera de la Casa de España. En ella todo habla de la tierra, de la raza.

La labor social y cultural del Centro es verdaderamente encomiable. Para el español o hispano-americano que llega por primera vez a Inglaterra la institución tiene un valor inestimable. Es preciso vivir alejado de la tierra y en un panorama tan opuesto al propio para darse cuenta cabal de lo que representa el Centro Español. Cuando apenas se conoce el idioma o las costumbres inglesas, la mano que le tiende al español o hispano-americano esa benemérita institución es realmente providencial. La Junta Directiva bajo la Presidencia del distinguido caballero, español de cepa, el Doctor Cayetano Bethencourt ha sabido, imponiéndose no pocos sacrificios materiales y morales, organizar los servicios del Centro de manera digna de España. Y esas ventajas no son el privilegio de ninguna categoría de individuos. Por una cuota modesta ingleses, españoles e hispano-americanos pueden disfrutar de todos los servicios a su alcance.

Se ha establecido para el que llega por primera vez a Inglaterra un servicio de informaciones que merece citarse.

Aparte de toda clase de referencias sobre los usos, costumbres y las instituciones del país, el hombre de negocios o el turista es orientado de manera segura que le ahorra dinero y tiempo contribuyendo con ello al éxito que se propone el español o hispano-americano en su visita a Londres. En sus excursiones de compras por los afamados establecimientos, los servicios del Intérprete del Centro son de suma utilidad. Sin estar familiarizado con la vida inglesa, en sus distintos aspectos, es problemático moverse sin exponerse a serias complicaciones. Londres no es París. Aquí todo cambia, empezando por el sistema monetario y... acabando por la facilidad con que se van las libras esterlinas. El Centro, por esta razón, proporciona los servicios de persona enterada. Su cooperación se traduce en una más agradable permanencia en Londres y en un mayor rendimiento del dinero! Estas son las ventajas para el Socio Transeunte. El residente halla no menos ventajas. Ama ese rincón hispano, como ningún otro, en él se charla, se cambian impresiones dentro de una atmósfera de cordialidad exquisita. En el Bar Americano sobre todo, las tertulias son muestra patente de que la solidaridad de los pueblos español e hispano-americano es cosa cierta y efectiva. Sus paredes reproduciendo paisajes de España, obra del pintor Paco Sancha, parece como si le acercaran a uno a la propia tierra.

Con frecuencia la Junta Directiva obsequia a los socios y a sus familias con fiestas. En los meses en que visitan la capital inglesa los Reyes de España o algún Jefe de Estado de Hispano-América, organizanse recepciones, bailes y comidas. Son frecuentes también los banquetes en honor de ilustres personalidades inglesas como el ex-Lord Chancellor Conservador Hailsham, al Lord Mayor de la City de Londres, etc. En tales ocasiones los salones de la Casa de España ofrecen precioso aspecto. Alternan las damas de los diplomáticos con

**Cántica de la serrana...**

(Véase de la página 48.)

«de estaño, e fartas,  
 «e dame kalia (1)  
 «de buena valia,  
 «pelleja delgada.  
 «E dambuena toca,(2)  
 «listada de cota,  
 «e dame zapatas,  
 «de cuello bien altas,  
 «de pieza labrada.  
 «Con aquestas joyas,  
 «quiero que lo ouas,  
 «serás mi marido  
 «e yo tu velada (3).—  
 «Serrana señora,  
 «tant algo (4) agora  
 «Nontraí por ventura,  
 «mas faré fiadura

(1) Alhaja.  
 (2) Pañuelo de la cabeza.  
 (3) Esposa.  
 (4) Bienes.

«para la tornada.(1)»—  
 «Dijome la heda: (2)  
 «Do non hay moneda,  
 «non hay merchandia,  
 «nin hay tan buen dia.  
 «nin cara pagada. (3)  
 «Non hay mercadero  
 «bueno sin dinero,  
 «e yo non me pago  
 «del que non da algo,  
 «nin le dó posada.  
 «Nunca de homenaje  
 «pagan hostaloje: (4)  
 «por dineros face  
 «home cuanto place,  
 «cosa es probada».

(1) La vuelta.  
 (2) La fea.  
 (3) Contenta.  
 (4) Hospedaje

(De El Libro de Buen Amor. Edición de Alfonso Reyes. CALLEJA. 1926. Madrid.)

las damas españolas, sud-americanas e inglesas realzando con su hermosura y elegancia la Casa de España. El mantón de Manila en algunas de las fiestas suele triunfar por ser el indumento femenino que tanto se admira en Inglaterra.

La Fiesta de la Raza es otra oportunidad de fraternal consorcio en el hogar de la Madre España. En esta histórica solemnidad, bajo la presidencia de un Ministro de Hispano-América o del Embajador de España en magnífico Banquete se pronuncian alocuciones que son testimonios de la unidad espiritual que liga a la Madre los hijos de América.

Aparte su acción puramente social, otro aspecto del Centro es la obra cultural que desenvuelve y que viene a tener una repercusión de hispano-americanismo en la esfera internacional. En efecto, forman legión los Diplomáticos, Sociólogos, Literatos y Artistas que han desfilado haciendo oír su voz por el estrado del salón de actos disertando sobre literatura, viajes y otras cuestiones de especial interés.

El Embajador de España no perdona ocasión para disertar ante selecto público sobre temas que cautivan la atención de conocidas personalidades de las Artes y de las Ciencias. La Cierva el ilustre inventor del Antogiro,

**LLEGARON EN ESTOS DÍAS:**  
 (De la COLECCIÓN UNIVERSAL Espasa-Calp.)

- Carlos Dickens: *La vida y aventuras de Nicolás Nickleby* (2 vols.) ..... € 4.00
- Lamartine: *Las Confidencias* (2 vols.) ..... 2.00
- S. T. Aksakow: *Recuerdos de la vida de estudiante* ..... 1.50
- N. V. Gogol: *El capote y La nariz* . . . . . 0.50
- Otras obras:
- Ramón Gómez de la Serna: *Efigies* . . . . . 3.50
- G. Marañón: *Tres ensayos sobre la vida sexual* . . . . . 3.50
- M. Grabmann: *Santo Tomás de Aquino* (1 vol. pasta) . . . . . 3.50
- José María Salaverría: *Bolívar* . . . . . 3.50
- G. Marañón: *La evolución de la sexualidad y los estados intersexuales* . . . . . 7.00

Pídalos a la Adm. del Rep. Am.

Ramiro de Maeztu, Madariaga, Altamira, Sainín Cano, (Colombia), Doctor Octavio Méndez (Panamá), Dr. Arroyo Lameda (Venezuela), Sr. V. Echeverría (Chile), Sr. O. V. Salomón (Perú), Dr. Deheza (Bolivia), Sr. E. L. Andrade (Ecuador), Dr. F. Klappenbach (Argentina); el Capitán Joyce, Mr. Mitchel-Hodges, Dr. Gann (conocidos exploradores), Lord Askwith, Dr. Henry Thomas, Sir Donald Mc Allister, Dr. Antonio R. Pastor etc. etc. y Catedráticos de las Universidades de España, Inglaterra y de la América Española han dejado gratas impresiones de sus disertaciones eruditas.

La *Anglo-Spanish Society* desarrolla dentro de la sede del Centro de España una labor cultural paralela. Es esta una importante agrupación de ilustres personalidades inglesas y españolas bajo la Presidencia del Embajador de España, Marqués de Merry del Val. Se han celebrado exposiciones de las obras de pintores españoles en los locales del Centro merced a lo cual, Sancha, los hermanos Arrue, Valle, Marín, Maeztu, Moreno y otros artistas han alcanzado grandes éxitos. Lo mismo dígame en cuanto a los músicos y compositores españoles como Manuel de Falla, Joaquín Nin, Antonio Sala, Pujol y otros aplaudidos artistas.

Entre los seiscientos socios con que cuenta el Centro figuran algunos de alto rango como el Duque de Alba, el Duque de Arión, Marqués de Bendaña, Marqués de Pons, el Conde de Godó, etc. Socios Honorarios son el Rey de España, el Embajador de España, los Embajadores, Ministros y Cónsules en Londres de las Repúblicas de la América Española. De los ingleses, Sir Arthur Hardinge, Sir Maurice de Bunsen, Ilmo. Sr. Pedro E. Amigo (Obispo de Southwark), etc.

He aquí los rasgos salientes de la obra de hispano-americanismo del Centro Español que conviene señalarlos cuando empieza a engalanarse Londres para recibir a millares de visitantes para la *season*.

Tomás Baldasano

Londres. Abril 1930.

La dirección del Centro Español es: 5 Cavendish Square.—London, W 1.

**La Estimación Extranjera**

(En el No. 16, año 44 (Agosto 16 de 1930) de Die Christliche Welt (Gotha), G. H. Reuendorff alude a nuestro semanario en estos términos:

Quisiera mencionar todavía otra publicación indoamericana, la revista semanal *Repertorio Americano* (Edición Imprenta Alsina), que aparece en San José, ya que en ella se expresa muy claramente la oposición aguda entre el mundo latinoamericano y los Estados Unidos de América. Los pequeños estados de la América Central viven en una preocupación continua de ser tragados un día por la Unión poderosa.

Von andern indoamerikanischen Blättern möchte ich noch das in San José (Costa Rica) erscheinende Wochenblatt «Repertorio Americano» (Verlag Imprenta Alsina) erwähnen, da in ihm die scharfe Gegensätzlichkeit zwischen der lateinamerikanischen Staaten leben in dauernder Besorgnis, eines Tages von der gewaltigen Union verschluckt zu werden.

**¿En qué quedamos?**

—Les confieso, señores, que ustedes me tienen con tanta cabeza a causa de algunas inconsecuencias que vengo observando en la manera como emplean el adjetivo *americano* respecto de los Estados Unidos de América. Don Aníbal de Montemar nos dice y repite que ansía